King County

የሕግ አስከባሪ ቁጥጥር ጽሕፈት ቤት

ማርች 20፣ 2023

ለ፡- Patti Cole-Tindall, Sheriff, ሸሪፍ፣ የኪንግ ካውንቲ የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት (King County Sheriff's Office) (የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት)

ኮፒ፡- Jesse Anderson፣ በሸሪፍ ስር፣ የሸሪፍ ቢሮ
Jonathan Hoffman፣ የባለሙያ ደረጃዎች አስተዳዳሪ፣ የሸሪፍ ቢሮ
Karan Gill፣ ምክትል ርዕሰ መስተዳድር፣ King ካውንቲ ስራ አስፈፃሚ ቢሮ (King County Executive Office, KCEO)
Anita Whitfield፣ ዋና የፍትሃዊነት እና ማካተት ኦፊሰር፣ KCEO

ተላልፏል፡- Tamer Abouzeid፣ ዳይሬክተር፣ የሕግ አስከባሪ ቁጥጥር ቢሮ (OLEO)

ማጣቃሻ፡- አስተርጓሚዎችን በመጠቀም፣ አጠቃላይ የትእዛዞች መመሪያ (General Orders Manual, GOM) 16.04.000 እና GOM 6.00.000

ለውስጣዊ ምርመራ ቁጥር (Internal Investigation number) IIU2022-175 ምላሽ፣ OLEO የሸሪፍ ጽሕፈት ቤትን GOM 16.04.000 ተርጓሚዎችን ስለመጠቀም ገምግሟል። OLEO በኖቬምበር 30፣ 2022 ለቤት ውስጥ ምርመራ ክፍል በፃፈው ደብዳቤ ላይ እንደተገለፀው GOM 16.04.000 አስተርጓሚ መቼ እና እንዴት ጥቅም ላይ እንደሚውል አንዳንድ መስፈርቶችን ያሟላል፣ ነገር ግን በአብዛኛው የሚመለከተው የመስማት ችግር-ላለባቸው ሰዎች የምልክት ቋንቋ ትርጉም ብቻ ነው እና ከተገደበ የእንግሊዝኛ ችሎታ (limited-English proficiency, LEP) ግለሰቦች ጋር ለሚደረጉ ግንኙነቶች ፕሮቶኮሎችን በበቂ ሁኔታ አያብራራም።

በተጨማሪም፣ በGOM 6.00.000 በሃይል አጠቃቀም ላይ፣ ተወካዮች አካላዊ ሃይልን ለመቅጠር እና ለማስተካከል ውሳኔ-አሰጣጥ ላይ የቋንቋ እንቅፋቶችን እንዲያጤኑ ታዝዘዋል። ነገር ግን፣ ፖሊሲው የቋንቋ እንቅፋቶችን እና የሃይል አጠቃቀምን ሪፖርት ለማድረግ የቋንቋ ተደራሽነት ምንጮችን ወይም ፕሮቶኮሎችን በተመለከተ በቂ ዝርዝር መረጃ አይሰጥም።

ግልጽነት እና ወጥነት እንዲኖረው፣ የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት በፌደራል መመሪያዎች፣ በKing ካውንቲ ድንጋጌ (የኪንግ ካውንት ኮድ (King County Code, KCC) §2.15.030)፣ የካውንቲ ቋንቋ እና ኮሙኒኬሽን ተደራሽነት መስፈርቶች እና ሀገራዊ ምርጥ ተሞክሮ መሰረት ጠንካራ የቋንቋ ተደራሽነት ፖሊሲን ማዘጋጀት እና መከተል አለበት። **ይህ ማስታወሻ የመስማት ችግር-ላለባቸው እና LEP ግለሰቦች የቋንቋ ተደራሽነትን ለማሻሻል በGOM ምዕራፍ 16 እና 6 የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት ፖሊሲን ለማሻሻል ምክሮችን ይዘረዝራል።**

በፖሊሲው ላይ ለሚደረጉ ለውጦች ምክረ ሃሳቦችን ለማቅረብ በዝግጅት ላይ፣ OLEO በአቻ ክልሎች ውስጥ ያሉትን የቋንቋ ተደራሽነት ፖሊሲዎች እንዲሁም ከፍትህ ዲፓርትመንት (Department of Justice)፣[i] ከአለም አቀፍ የፖሊስ አለቆች ማህበር እና፣[ii] ከቬራ ፍትህ ኢንስቲትዩት (Vera Institute for Justice) የተደረጉ ምርምሮችን ገምግሟል።[iii]

የመጀመሪያ ቋንቋ፣[iv] ብሔር፣ ወይም የአካል ጉዳት ሳይገድቡ ለሁሉም ግለሰቦች የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት አገልግሎቶችን ወቅታዊ እና ትክክለኛ ግንኙነት እና የቋንቋ ተደራሽነትን ለማረጋገጥ OLEO የሚከተሉትን ምክሮች ይሰጣል፦

ምክር 1.

የመስማት ችግር ካለበት ወይም LEP ግለሰብ ጋር በማንኛውም የሕግ አስከባሪ እንቅስቃሴ ወቅት የትርጉም አገልግሎቶች እንደሚሰጡ ይደነግጋል።

በአሁኑ ጊዜ - እና በተሻሻለው የዋሽንግተን ኮድ (Revised Code of Washington, RCW) 2.43.120 – GOM 16.04.000 የምልክት ቋንቋ አስተርጓሚ ሲጠራ ሁኔታዎችን ይገልፃል፣ ማለትም የመስማት ችግር-ላለባቸው ሰዎች። ፖሊሲው LEP ግለሰቦችን በሚመለከት ተመሳሳይ መመሪያ አይሰጥም።

OLEO የሚያቀርበው ሃሳብ ግለሰቡ በሌላ መንገድ ካልጠየቀ በስተቀር ለማንኛውም የሕግ አስከባሪ ተግባር የመስማት ችግር-ካለበት ወይም ከLEP ግለሰብ ጋር[v] እና ለማንኛውም ወላጁ፣ አሳዳጊው ወይም ማቆያ አሳዳጊው የመስማት ችግር ካለበት ልጅ ጋር ቃለ መጠይቅ እንዲደረግለት አስተርጓሚ እንዲገናኝ ነው። የመስማት ችግር-ያለባቸውን ወይም LEP ግለሰቦችን በቁጥጥር ስር ለማዋል፣ ሁሉም ቃለመጠይቆች አስተርጓሚ እስኪያገኙ ድረስ ለሌላ ጊዜ ማስተላለፍ አለባቸው።

ይህ የውሳኔ ሃሳብ ከወንጀል ምርመራ ጋር በተያያዙ ግንኙነቶች ብቻ ለአስተርጓሚ መደወል ያለውን ገደብ ያስወግዳል እና የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት ፖሊሲን ከፌዴራል መመሪያዎች እና ከKing ካውንቲ ድንጋጌ ጋር በማጣጣም ለሁሉም አገልግሎቶች እኩል ቋንቋ መድረስን ይጠይቃል።[vi] በተጨማሪም፣ የአቻ ችሎት አሰራርን ተከትሎ፣ OLEO የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት የመስማት ችግር-ላለባቸው ወይም LEP ግለሰብን በሚያካትተው ክስተት ላይ ሲላክ፣ የትርጉም አገልግሎቶች በቦታው እንዲሰጡ ይመክራል።[vii] የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት ብቁ የሆኑ በአካል-ተገኝተው የሚተረጉሙ ተርጓሚዎችን ለመላክ ፕሮቶኮል ለማቋቋም ከካውንቲው የፍትሃዊነት፣ የዘር እና የማህበራዊ ፍትህ ጽሕፈት ቤት ጋር መስራት አለበት።[viii]

ምክር 2.

የግለሰቡ ተጎጂ፣ ምስክር ወይም ተጠርጣሪ ሁኔታ ምንም ይሁን ምን አስተርጓሚዎች ለህግ አስከባሪ እንቅስቃሴዎች እንደሚጠሩ ግልጽ ያድርጉ።

አሁን ያለው መመሪያ በምዕራፍ 16 ላይ የምልክት ቋንቋ አስተርጓሚ መስማት ለተሳነው <u>ተጎጂ</u> ወይም <u>ምስክር</u> ይጠራል ይላል። ነገር ግን፣ ግለሰቡ ተጎጂ፣ ምስክር ወይም <u>ተጠርጣሪ</u>[ix] ከሆነ አስተርጓሚ እንደሚጠራ የግዛት ሕግ ግልጽ ነው።

ምክር 3.

ተጨማሪ የአስተርጓሚ አገልግሎቶችን ከA&T ቋንቋ መስመር (AT&T language line) በላይ ለ LEP ግለሰቦች ያቅርቡ።

በምዕራፍ 16 ላይ ያለው የአሁን ፖሊሲ ብቁ በሆኑ በአካል ተርጓሚዎች ወይም በሁለት ቋንቋ ተናጋሪዎች የሚተረጎም ፕሮቶኮል አይሰጥም።[x] OLEO (ሀ) የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት የሁለት ቋንቋ ተናጋሪ ተወካዮችን ጨምሮ፣ የተመሰከረላቸው እና በወንጀል የሕግ አውድ ውስጥ ለትርጉም ልዩ ስልጠና ያላቸው ብቁ ተርጓሚዎችን መጠቀም፣ እና (ለ) በአካል ላሉ አስተርጓሚዎች ከስልክ አስተርጓሚዎች ቅድሚያ እንዲሰጣቸው ይመክራል።[xi]

OLEO በሚታሰርበት ጊዜ በአካል ተገኝተው ብቁ አስተርጓሚዎች ጥቅም ላይ እንዲውሉ ይመክራል። በአካል ተገኝቶ-የሚተረጉም አስተርጓሚ ከተናገኘ እና የማይገኝ ከሆነ፣ አባላት እንደዚሁ ሰነድ መመዝገብ እና የስልክ አስተርጓሚ እንደ language line መጠቀም አለባቸው። ብቁ የሆነ ትርጓሜ ሕገ መንግስታዊ መብቶችን ለማሳወቅ፣ ለጥያቄዎች ወይም መግለጫዎችን ለመውሰድ የግዴታ መሆን አለበት። በጣም ጥሩው ተግባር የመስማት ችግር-ላለባቸው ወይም LEP ግለሰቦች ትክክለኛነትን ለማረጋገጥ የሚሪንዳ (Miranda) ማስጠንቀቂያዎችን በመጀመሪያ ቋንቋ የጽሁፍ ቅጂ

መተርጎም እና መስጠት ነው።[xii] ግለሰቡ ማንበብ ካልቻለ ወይም ስለመብታቸው ጥያቄዎች ካሉበት አስተርጓሚ ዝግጁ-መሆን አለበት።

በተጨማሪም፣ OLEO ተጨማሪ የትርጓሜ ምክር ከMiranda ማስጠንቀቂያዎች[xiii] ለምሳሌ የሚከተለው ቋንቋ እንዲካተት ይመክራል፡-

> “መስማት የተሳናችሁ ከሆኑ ወይም እንግሊዘኛ የመጀመሪያ ቋንቋዎ ካልሆነ፣ የKing ካውንቲ የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት ያለምንም ወጪ አስተርጓሚ የመስጠት ግዴታ አለበት እና አስተርጓሚ እስኪ,ታይ ድረስ ቃለመጠይቆችን ለሌላ ጊዜ ያስተላልፋል።”

ምክር 4.

ማን አስተርጓሚ መሆን እንደሌለበት ክልከላዎችን ዘርጉ እና ከLEP ግለሰቦች ጋር የህግ አስከባሪ እንቅስቃሴዎችን አስፉ።

GOM 16.04.025 በአሁኑ ጊዜ ተወካዮች ጓደኞችን ወይም የቤተሰብ አባላትን ለምልክት ቋንቋ ትርጉም እንዳይጠቀሙ መመሪያ ይሰጣል። ወጥነት እንዲኖረው፣ ይህ ዓይነቱ ክልከላ የምልክት ቋንቋን ብቻ ሳይሆን ወደ ሁሉም የትርጓሜ ዓይነቶች መዘርጋት አለበት።

በተጨማሪም፣ OLEO እነዚህ ክልከላዎች ጓደኞችን፣ የቤተሰብ አባላትን፣ በጎ ፈቃደኞችን፣ ተመልካቾችን ወይም ልጆችን በማንኛውም የሕግ አስከባሪ እንቅስቃሴ ውስጥ ለትርጉም መጠቀማቸውን አፋጣኝ ግንኙነት የሚያስገድድ የደህንነት ምክንያት ከሌለ በስተቀር እንዲሰፉ ይመክራል። ብቁ-ያልሆነ አስተርጓሚ የሚጠቀም ማንኛውም ንግግር በሰውነት ካሜራ ወይም የድምጽ ቀረጻ መሳሪያ ላይ መመዝገብ አለበት (የሶስተኛ ወገን ወይም የLEP ግለሰብ ቅጂውን ካልተቀበለው እምቢታውን መመዝገብ አለበት)። ብቃት በሌላቸው አስተርጓሚ የተገኘ ማንኛውም መረጃ ልክ ተግባራዊ በሆነበት ጊዜ በብቁ አስተርጓሚ መረጋገጥ አለበት። ተጨማሪ የሪፖርት ማቅረቢያ መመሪያ መተግበር ያለበት የትኛውንም የኤግዚግሲቲ ባህሪ እና ብቁ-ያልሆኑ አስተርጓሚዎችን መጠቀም ነው።

ምክር 5.

የግለሰብን የመጀመሪያ ቋንቋ ለመለየት ፖሊሲ እና አሰራርን ያክሉ።

በአሁኑ ጊዜ የግለሰቡን የመጀመሪያ ቋንቋ በመለየት ተወካዮችን ለመርዳት የተዘረጋ ፕሮቶኮል የለም። በርካታ የአቻ ችሎቶች ተወካዮቹን “እኔ እናገራለሁ (I Speak)” ካርዶችን ይሰጣሉ፣ ይህም የካውንቲው እኩልነት፣ ዘር እና ማህበራዊ ፍትህ ጽሕፈት ቤት ቀድሞውንም ለ36 እረፍት አልባ ቦታ-በካውንቲ ውስጥ በብዛት የሚነገሩ ቋንቋዎች አዘጋጅቷል።[xiv] የሸሪፍ ጽሕፈት ቤት ለምክትል ተወካዮች አጠቃቀም እና የመጀመሪያ ቋንቋን በGOM 16.04.000 የመለየት ሂደቶችን ለማጣጣም ከካውንቲው የቋንቋ ተደራሽነት (County Language Access) ፕሮግራም[xv] ጋር መተባበር አለበት።

ምክር 6.

በአማራጭ ረዳት መርጃዎች እና የቴሌታይፐ መጻፊያዎች አጠቃቀም ላይ ቋንቋ ይጨምሩ።

እንደተገፈው፣ GOM 16.04.000 ረዳት እርዳታዎችን አጠቃቀም በተመለከተ ምንም መመሪያ አይሰጥም።[xvi] ሌላ ውጤታማ የግንኙነት ዘዴ እስካልተገኘ ድረስ፣ የፌደራል መመሪያዎች የአካል ጉዳተኛ የአማራጭ ረዳት እርዳታ ጥያቄ እንዲከበር ይጠይቃል።[xvii]

OLEO የአማራጭ ረዳት እርዳታ ጥያቄዎች መከበር እንዳለባቸው ለማብራራት ተጨማሪ ቋንቋ እንዲታከል ይመክራል። ሁሉም እንደዚህ ያሉ ጥያቄዎች በምክትል ሪፖርቱ ውስጥ መመዝገብ አለባቸው። OLEO በተጨማሪም አንድ አባል መስማት-የተሳነውን ግለሰብ ለማግባባት ተለዋጭ ረዳት ዕርዳታ ጥያቄን ውድቅ ካደረገ፣ አባል በሪፖርታቸው ውስጥ ውድቅ ማድረጉን በማስረጃ ማቅረብ እና ማስረጃ ማቅረብ እንዳለበት ይመክራል።

በተጨማሪም፣ የአገልግሎቶች እኩል ተደራሽነትን ለማረጋገጥ፣ የመስማት ችግር-ያለባቸው ሰዎች በማንኛውም ጊዜ የስልክ ጥሪ ለማድረግ የቴሌታይፕ መጻፊያ (TTY፣ የመስማት ችግር-ላለባቸው ሰዎች የቴሌኮሙኒኬሽን መሳሪያ ወይም መስማት የተሳናቸው የቴሌኮሙኒኬሽን መሳሪያዎች [Telecommunications Device for the Deaf, TDD]) መስማት-የተሳነው ሰው ስልክ ማግኘት የሚችልበት ሁኔታ ማግኘት እንዳለባቸው ፖሊሲ ግልጽ ማድረግ አለበት። አባላት በቴሌኮሙኒኬሽን ሪሌይ አገልግሎት (Telecommunications Relay Service) ለመስማት አስቸጋሪ በሆኑ ሰዎች የሚደረጉ የስልክ ጥሪዎችን መቀበል አለባቸው።[xviii]

ምክር 7.

የመስማት ችግርን ወይም የቋንቋ መሰናክሎችን ለመመዝገብ ተጨማሪ የሪፖርት ማቅረቢያ መስፈርቶችን ያዘጋጁ።

በአሁኑ ጊዜ GOM 16.04.030 የምልክት ቋንቋ አስተርጓሚ ጥቅም ላይ መዋሉን ሪፖርት እንዲያደርጉ ተወካዮች የሚፈልግ ቢሆንም፣ OLEO የሪፖርት ማቅረቢያ መስፈርቶች የሚከተሉትን ሰነዶች በማካተት እንዲሰፋ ይመከራል፡-

- የመስማት ችግር ወይም የቋንቋ መሰናክሎች መኖራቸው;
- የእርዳታ ጥያቄዎችን መጠቀም ወይም መከልከል;
- ተወካዮች የግለሰቡን የመጀመሪያ ቋንቋ የሚለዩበት መንገድ;
- እንደ language line ያሉ የስልክ አስተርጓሚዎችን መጠቀም;
- ብቁ የሆኑ አስተርጓሚዎችን መጠቀም; እና
- ማናቸውንም ጓደኞች፣ የቤተሰብ አባላት፣ በጎ ፈቃደኞች፣ ተመልካቾች፣ ወይም ልጆች እንደ አስተርጓሚ ያገለገሉ እና ከጠያቂው ጋር ያላቸውን ግንኙነት መጠቀም።

ምክር 8.

የመስማት እክል ወይም የመረዳት ችሎታን ወይም ተገዢነትን የሚፈታተን የቋንቋ እንቅፋት ተወካዮቹ እንዲያጤኑ ለማዘዝ ሃይል ከመጠቀምዎ በፊት የማስጠንቀቂያ መስጠትን ማሻሻል።

GOM 6.00.000 አባላት እራሳቸውን እንዲገልጹ፣ የቃል ማስጠንቀቂያዎችን እንዲሰጡ እና የጦር መሳሪያ ከመልቀቁ ወይም ሌላ የሃይል አማራጮችን ከመጠቀማቸው በፊት እንዲታዘዙ ምክንያታዊ እድል እንዲሰጡ አስቀድሞ መመሪያ ሰጥቷል። የአቻ ኤጀንሲዎችን ልምምድ ተከትሎ፣[xix] OLEO የሚከተለውን ቋንቋ እንዲካተት ይመከራል፡-

> “አባላት የመስማት ችግር ወይም የትእዛዞችን መረዳት የሚከለክል የቋንቋ ችግር ሊኖር እንደሚችል ማስታወስ አለባቸው። በነዚህ ሁኔታዎች፣ አባላት ከተቻለ ማስጠንቀቂያ ሊሰጡ የሚችሉባቸውን ሌሎች መንገዶችን ለመለየት መሞከር አለባቸው።”

ምክር 9.

የተዘረዘሩት ባህሪያት እና ሁኔታዎች መኖራቸውን እና የሃይል አጠቃቀምን በተመለከተ ወሳኝ ውሳኔ-አሰጣጥ ላይ ያለውን ተፅእኖ ሪፖርት ማድረግን ይጠይቃል።

በሃይል አጠቃቀም ላይ አዲስ የታተመው GOM 6.00.000 ተወካዮች ሃይል ከመጠቀማቸው በፊት የቋንቋ መሰናክሎችን ጨምሮ በርካታ ባህሪያትን እና ሁኔታዎችን እንዲያጤኑ ይጠይቃል።[xx]

ነገር ግን፣ GOM 6.01.000 በምርመራ/በሃይል አጠቃቀም እና በከባድ ክስተቶች ላይ እነዚህ ባህሪያት እና ሁኔታዎች መኖራቸውን መቼ እና እንዴት እንደሚመዘገቡ አይገልጽም። OLEO ለሰነድ ተጨማሪ የሪፖርት ማቅረቢያ መስፈርቶችን ማዘጋጀት ይመከራል፡-

- በፖሊሲው ውስጥ የተዘረዘሩትን ማናቸውንም ባህሪያት እና ሁኔታዎች፣ በተለይም ለዚህ የፖሊሲ ግምገማ፣ የቋንቋ መሰናክል መኖር;
- የተሰጠ ማንኛውም ማስጠንቀቂያ ወይም ትእዛዝ; እና
- የእነዚያን ትእዛዞች ግንዛቤ።

---

[i] የየዩናይትድ ስቴት የፍትህ ዲፓርትመንት፣ "የLEP ሃብት መመሪያ ለሕግ አስከባሪ አካላት፣" n.d.,https://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/lep-resouce-guide-law-enforcement 0.pdf.

[ii] Bharathi S. Venkatraman, "በትርጉም የጠፉ፡- የተገደበ የእንግሊዝኛ ችሎታ ያላቸው ሰዎች እና ፖሊስ፣" *የፖሊስ አዛዥ*, 73:4, 2006፣ ዓለም አቀፍ የፖሊስ አለቆች ማህበር፣ https://www.policechiefmagazine.org/lost-in-translation-limited-english-proficient-populations-and-the-police/?ref=b34840803136937f3b3e631e13395e51.

[iii] Susan Shah, Insha Rahman, እና Anita Khashu, "የቋንቋ እንቅፋቶችን ማሸነፍ፡- ለሕግ አስከባሪ መፍትሄዎች፣" የVera የፍትህ ተቋም እና የየዩናይትድ ስቴት የፍትህ ዲፓርትመንት የማህበረሰብ አቀፍ የፖሊስ አገልግሎት፣ 2007፣ https://www.vera.org/publications/overcoming-language-barriers-solutions-for-law-enforcement እና Susan Shah እና Rodolfo Estrada, "የቋንቋ ክፍፍልን ማገናኘት፡- ለህግ አስከባሪነት ተስፋ ሰጪ ልምምዶች፣" Vera የፍትህ ተቋም፣ 2009፣ https://www.vera.org/publications/bridging-the-language-divide-promising-practices-for-law-enforcement.

[iv] "የመጀመሪያ ቋንቋ" ማለት አንድ ግለሰብ በጣም ውጤታማ በሆነ መንገድ መግባባት የሚችልበት ቋንቋ ነው። (የትርጉም ምንጭ፡- ሳን ፍራንሲስኮ (San Francisco) ፖሊስ ዲፓርትመንት አጠቃላይ ትእዛዝ 5.20.)

[v] ስለ አማራጭ ረዳት እርዳታዎች ለመወያየት ምክር 6ን ይመልከቱ።

[vi] ለሚመለከታቸው መስፈርቶች ሙሉ ማጠቃለያ፣ የking ካውንቲ የፍትሃዊነት እና ማህበራዊ ፍትህ የቋንቋ እና የግንኙነት ተደራሽነት መስፈርቶችን ይመልከቱ፣ https://kingcounty.gov/~/media/elected/executive/equity-social-justice/Immigrant-and-Refugee/LanguageAccessOrd/Language-Access-Requirements.ashx?la=en.

[vii] ለምሳሌ የሲያትል (Seattle) ፖሊስ ዲፓርትመንት መመሪያ 15.250.F.3 ይመልከቱ። - አስተርጓሚዎች እና የጽሁፍ አስተርጓሚዎች፣ https://www.seattle.gov/police-manual/title-15---primary-investigation/15250---interpreters-and-translators.

[viii] በአካል-ተገኝተው ለመተርጎም ብቁ የሆኑ አስተርጓሚዎችን ለመወያየት ምክር 3ን ይመልከቱ።

[ix] RCW 2.42.120 ይመልከቱ።

[x] የGOM 16.04.00 ብቸኛ ክፍል ለLEP ግለሰቦች ተፈጻሚነት ያላቸውን አስተርጓሚዎች መጠቀም 16.04.035 የAT&T language lineን ለመጠቀም ፕሮቶኮልን የሚገልጽ ነው።

[xi] ለምሳሌ፣ San Francisco ፖሊስ ዲፓርትመንት አጠቃላይ ትእዛዝ 5.20 ክፍል ይመልከቱ። III (መ)፣ የቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎቶች ለተገደበ የእንግሊዝኛ ችሎታ ያላቸው (LEP) ሰዎች፣ የምርጫ ቅደም ተከተል https://www.sanfranciscopolice.org/sites/default/files/2018-11/DG05.20%20Language%20Access%20Services%20for%20Limited%20English%20Proficient%20%28LEP%29%20Persons.pdf.

[xii] Manuel Triano- López፣ ''የእስር እና የፖሊስ ጥያቄ የቅድመ-ሙከራ ደረጃዎች፡ በዩናይትድ ስቴትስ ላሉ አስተርጓሚዎች እና የጽሁፍ አስተርጓሚዎች አንድምታ።''

[xiii] ለምሳሌ የሲያትል ፖሊስ ዲፓርትመንት መመሪያ 6.150 - የመማከር መብት ያላቸውን ሰዎች ማማከር እና ሚራንዳ (Miranda) (9) "ኦፊሰሮች የመስማት ችግር-ላለባቸው ሰዎች ተጨማሪ ማስጠንቀቂያን ማካተት አለባቸው"፣ https://www.seattle.gov/police-manual/title-6---arrests-search-and-seizure/6150---advising-persons-of-right-to-counsel-and-miranda.

[xiv] King ካውንቲ "I Speak" ካርዶችን ይመልከቱ፣ https://kingcounty.gov/~/media/elected/executive/equity-social-justice/Immigrant-and-Refugee/LanguageAccessOrd/I_Speak_Cards_FINAL.ashx?la=en.

[xv] King ካውንቲ የቋንቋ ተደራሽነት ፕሮግራምን ይመልከቱ፣ https://kingcounty.gov/audience/employees/translation-interpretation.aspx.

[xvi] ረዳት መርጃዎች አካል ጉዳተኞች ወይም እክል ካለባቸው ሰዎች ጋር ለመገናኘት የሚያገለግሉ መሳሪያዎች ናቸው። ይህ የእጅ ምልክቶችን ወይም የእይታ መርጃዎችን መጠቀምን ሊያካትት ይችላል፣ ነገር ግን በዚህ ብቻ አይወሰንም; የጽሑፍ ማስታወሻዎችን ለመለዋወጥ ማስታወሻ ደብተር እና እስክሪብቶ ወይም እርሳስ; ኮምፒተር ወይም የጽሕፈት መኪና; ድምጽን ለመጨመር የሚረዳ የማዳመጥ ስርዓት ወይም መሳሪያ; የቴሌታይፕ ጸሐፊ (teletypewriter, TTY) ወይም የቪዲዮ ስልኮች (የቪዲዮ ማስተላለፊያ አገልግሎት ወይም VRS); የተቀዳ ጽሑፍ; ብቁ አንባቢዎች; ወይም ብቁ አስተርጓሚ። (የትርጉም ምንጭ፡- የስፖካን (Spokane) ፖሊስ መምሪያ መመሪያ 370።)

[xvii] የዩናይትድ ስቴት የፍትህ ዲፓርትመንት፣ የአካል ጉዳተኞች መብቶች ክፍል፣ “ስለ አካል ጉዳተኛ አሜሪካውያን ህግ እና ህግ አስፈፃሚዎች የተለመዱ ጥያቄዎች” 2020፣ https://archive.ada.gov/q&a law.htm.
[xviii] ለምሳሌ፣ የPortland ፖሊስ ጽሕፈት ቤት መመሪያዎችን 06.40.36 የመስማት ችግር ካለባቸው እና ውስን የእንግሊዝኛ ችሎታ ካላቸው ሰዎች ጋር ግንኙነት ይመልከቱ፣ https://www.portlandoregon.gov/police/article/533213.
[xix] ለምሳሌ የPortland ፖሊስ ጽሕፈት ቤት መመሪያዎችን ይመልከቱ፣ 1010.00 የሃይል አጠቃቀም 5.1.1 https://www.portland.gov/policies/police-directives/weapons-ammunition-equipment-1000/101000-use-force.
[xx] እነዚህ ባህሪያት እና ሁኔታዎች የሚከተሉትን ያካትታሉ፡- የሕክምና ሁኔታ; እርግዝና; ዕድሜ; የአዕምሮ፣ የባህሪ ወይም የአካል እክሎች ወይም የአካል ጉዳት ምልክቶች; ከአደንዛዥ ዕፅ ወይም አልኮል አጠቃቀም ጋር የተዛመዱ የማስተዋል ወይም የማስተዋል እክሎች; ራስን የማጥፋት ሀሳቦች; የቋንቋ እንቅፋት; ወይም የልጆች መገኘት።